

OUVINDO E CANTANDO MAMO OIMÊ NDE RORY



Mamo oimê nde rory é uma música criada nos acampamentos dos Guarani Kaiowá no Mato Grosso do Sul e fala do *tekoha*, território sagrado para os indígenas. Por ser de fácil aprendizado você poderá interpretá-la tanto da forma mais tradicional - como está na gravação - como fazer o arranjo que propomos com um ostinato vocal além de outras vozes. O arranjo sugere o maracá no contratempo que fornece um outro suingue para a música.

- Para aprender a cantar essa música dos Guarani Kaiowá, sugerimos ouvir várias vezes a gravação, cantando junto para perceber as nuances da língua.
- É importante prestar atenção no fonema 'y', que é uma mistura de 'i' com 'u' e configura um som muito característico desse grupo. Como não temos este fonema na língua portuguesa, a escuta atenta é sempre a melhor forma de se aproximar da pronúncia dos Guarani Kaiowá.

PROPOSTA DE ARRANJO PARA MAMO OIMÊ NDE RORY

- Depois que seus alunos se apropriarem da pronúncia de Mamo oimê nde rory, sugerimos que vocês cantem o arranjo, acompanhado de maracás.
- Ele pode ser interpretado por vozes mistas ou não. A proposta do arranjo é ter um ostinato vocal (de preferência masculino) com a palavra *tekoha* com o maracá acompanhando no contratempo.
- Propomos que as vozes mais agudas (um grupo menor) façam a introdução com as notas longas e, depois, quando o ritmo estiver seguro, as vozes femininas começam a cantar a melodia (que pode estar sobreposta à linha da introdução ou não). No entanto, o arranjo pode ser montado de outra forma, como o regente achar mais adequado para seu grupo.

PARA ASSISTIR

Para contextualizar a questão política dos Guarani Kaiowá, sugerimos assistir ao filme MARTÍRIO que mostra a grande marcha de retomada dos territórios sagrados Guarani Kaiowá, registrada pelas lentes do cineasta Vincent Carelli. Esse documentário mostra o nascedouro do movimento Kaiowá na década de 1980 e sua situação vinte anos depois, com base em relatos de sucessivos massacres. Carelli busca as origens deste genocídio, um conflito de forças desproporcionais, revelando a insurgência, pacífica e obstinada dos fragilizados Guarani Kaiowá, frente ao poderoso aparato do agronegócio. Disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=5zVzRAiDR7>.

MAMO OIMÊ NDE RORY –

Onde está sua alegria?

Baseada na versão do grupo Itay Ka'aguyrusu (MS) - CD Cantos e Rezas (Ñemongo'i).

Mamo oimê nde rory é uma música criada, recentemente, pelos Guarani Kaiowá da Comunidade de Itay (Casa de reza Merenciana), próxima à Dourados, Mato Grosso do Sul. A letra da música se refere ao *tekoha*, lugar de forte simbologia, em conexão com os elementos da natureza e seus ancestrais. Ao contrário dos Guarani Mbya, que preferem uma mobilidade geográfica - os Guarani Kaiowá querem ficar próximos às áreas habitadas por seus familiares e ancestrais. Entre os anos de 1950 e 1990, praticamente todo o estado do Mato Grosso do Sul foi desmatado, trazendo impactos muito fortes aos Kaiowá. Existe a premente necessidade de recuperar suas antigas aldeias. Nesse processo de desalojamento, centenas de famílias kaiowá passaram a acampar perto das fazendas, que em tempos antigos, foram seus *tekoha*. Sem o *tekoha*, os Kaiowá vivem miseravelmente.

A partitura dessa música, com a letra, pronúncia e tradução, encontra-se na seção de partituras deste site.



EXISTÊNCIAS RESISTÊNCIAS: Rogério Ferrari fotografou diversos momentos nos acampamentos Kaiowá no Mato Grosso do Sul em 2016. Essas imagens podem ser vistas em: goo.gl/nsKhWo

Mamo oymé nde rory

vozes e maracás

Guarani Kaiowá (MS)

adaptação e arranjo: Magda Pucci

maracás

The musical score is written for voice and maracas. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a maracas line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The first system has four measures with lyrics: 'ma mo ma mom', 'te ko ha te ko', 'te ko ha te ko ha', and 'te ko'. The second system has four measures with lyrics: 'ma mo ma mo', 'te ko ha te ko', 'te ko ha te ko', and 'te ko'. The third system has four measures with lyrics: 'mo i me den ro ri ma mo i me de ro ry te ko', 'te ko ha te ko', 'te ko ha te ko', and 'te ko'. The fourth system has four measures with lyrics: 'ha py ma o i me te ko ha py ma oi me', 'te ko ha te ko', 'te ko ha te ko', and 'te ko'. There are first and second endings marked above the second system.

Cantos da Floresta - cantosdafloresta@gmail.com

Informações sobre os Guarani encontram-se no livro Cantos da Floresta e no site do ISA <https://pib.socioambiental.org/pt/povo/guarani>